



INFORMATIVO DE KOKA-SHI "AI KOKA"

広報“あいこうか” 2015・11



Matrículas para o Clube de Crianças (Jido-Club) · 児童クラブ申込み受付

As matrículas para o próximo ano letivo Heisei 28 (2016), estarão abertas conforme o período abaixo.

Nome da Escola	Nome do Clube de Crianças	Telefone	Período de Matrícula
Bantani-Shogakko	Bantani-Jido-Club	Wakuwaku-Kids 0748-63-4655 Minakuchi-cho, Yasaka (Perto da Hello work)	2015 / 11 / 11 ~ 2015 / 11 / 18 Aqueles que desejam fazer a matrícula pela primeira vez, deverão se apresentar no escritório descrito ao lado entre o horário das 9:30 ~ 17:30 horas e/ou sábado das 9:30 ~ 12:00 horas
Bantani-Higashi-Shogakko	Bantani-Higashi-Jido-Club		
Kashiwagui-Shogakko	Kashiwagui-Jido-Club		
Minakuchi-Shogakko	Minakuchi-Jido-Club		
Ayano-Shogakko	Ayano-Jido-Club		
Kibukawa-Shogakko	Kibukawa-Jido-Club		
	Kibukawa-Daini-Jido-Club		
Tsuchiyama-Shogakko	Tsuchiyama-Kashikiya-Jido-Club		
Ono-Shogakko	Ono-Jido-Club	0748-88-2384	2015 / 11 / 02 (2a.f) ~ 2015 / 11 / 13 (6a.f)
Aburahi-Shogakko	Aburahi-Jido-Club		
Ohara Sayama-Shogakko	Ohara-Jido-Club	0748-88-2368	2015 / 11 / 02 ~ 2015 / 11 / 13 Rookyo-Center, Koka-Jigyosho Tel : 0748-76-3690
Konan-Dai 1-Shogakko	Konan-Somakko-Jido-Club	0748-86-7798	
Kibougaoka-Shogakko	Konan-Wakuwaku-Jido-Club	0748-86-4024	
Chubu-Shogakko	Konan-Nakayoshi-Jido-Club	0748-86-1577	
Konan-Dai 2-Shogakko			
Konan-Dai 3-Shogakko			
Kohara-Shogakko	Kohara-Tsubasa-Jido-Club	0748-82-4511	
Kumoi-Shogakko	Kumoi-Kumokko-Jido-Club	0748-83-0311	
Shigaraki-Shogakko	Shigaraki-Jido-Club	0748-82-2010	

>>> **Correspondentes** : Crianças que estudam na 1ª. ~ 6ª. Série da Escola Primária (Shogakko).

>>> **Horário de atendimento** : De Segunda ~ Sexta-feira : Após o horário escolar ~ 18:30 horas

Sábado (Quando houver mais de 5 crianças, será feito a avaliação de funcionamento), feriados prolongados : Das 8:00 ~ 18:30 horas

>>> **Custo** : 10,000 por mês (Porém é cobrado nos sábados, feriados de verão e outros, taxa de acréscimo.)

>>> **Inscrição** : Aqueles que já utilizam os serviços do Jido-Club, deverão apresentar diretamente no Jido-Club entre o horário das 15:00 ~ 18:30 horas

>>> **Explicação sobre a matrícula dos clubes de Minakuchi** : Dia 04 de novembro a partir das 20:00 horas no Hekisui Hall.

Os formulários estarão disponíveis no dia.

Maiores Informações : Dpto. de Apoio Infantil (Kodomo-Oen-Ka) Tel : 0748-86-8423

Novembro!!! Mês de campanha contra a violência infantil

11月は児童虐待防止推進月間です

A mão que você estende pode salvar a vida desta criança!!!

Tel: 077-562-1121 ou Tel: 189

>>> Negligência e violência verbal também são maus-tratos!!!

Bater, chutar, balançar violentamente a criança são maus-tratos, porém atos como não dar comida, deixá-la suja, tratar com frieza, descaso e etc, também são maus-tratos.

>>> Entre em contato quando suspeitar de maus-tratos!!!

Em caso de dúvidas ou suspeitas, entre em contato.

A consulta poderá ser anônima. Manteremos sigilo e não será responsabilizado mesmo que após a averiguação não seja confirmado os maus-tratos.

Maiores informações :

Kodomo-Oen-Ka (Dpto. de Apoio Infantil) Tel : 0748-86-8424

Balcão para consultas de violência doméstica

DVに悩んでいる方はご相談ください

>>> Dpto. Promotor dos Direitos Humanos (Jinken-Suishin-Ka)

Consultas relacionadas à problemas conjugais TEL: 0748-65-0751

Segunda , quarta e sexta-feira das 9:00 ~ 16:00 horas (exceto feriados)

Atendimento disponível por telefone ou entrevista mediante reserva

>>> Dpto. de Apoio Infantil (Kodomo-Oen-Ka) TEL: 0748-86-8424

Consultas relacionadas à problemas infantis

Segunda ~ Sexta-feira (exceto feriados) das 8:30 ~ 17:15 horas

>>> Hot-line nacional sobre os direitos da mulher TEL: 0570-070-810

Entre o dia 16 ~ 22 de Novembro

Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 19:00 horas e

Finais de semana das 10:00 ~ 17:00 horas

>>> Dpto. sobre Proteção dos Direitos Humanos (Jinken-Yougo-Ka)

do Escritório da Secretaria da Justiça (Houmukyoku) TEL: 077-522-4673

Vamos utilizar corretamente o seguro de saúde nacional ・ 国民健康保険制度の適正なご利用を

Providencie os procedimentos necessários dentro do prazo de 14 dias nas seguintes ocasiões:

- ・Alterações de endereço
- ・Perda ou rasura do cartão do seguro de saúde
- ・Caso entre no seguro de saúde feito pela empresa (Shakai-Hoken)
- ・Caso se torne dependente de familiares pelo shakai hoken
- ・Alterações na composição familiar
- ・Caso começar ou deixar de receber o auxílio subsistência e outros

Em caso de despesas elevadas de tratamento médico...

Consulte o Dpto. do Seguro e Aposentadoria (Hoken-Nenkin-Ka), para obter maiores informações em caso de internações ou despesas elevadas de tratamento médico. Há possibilidade de obter alguns benefícios.

Não deixe de fazer a declaração do imposto de renda

O seguro de saúde nacional (Kokumin-Hoken) é calculado também sobre a base do salário, portanto não deixe de fazer a declaração do imposto de renda. Aqueles que não tiveram renda também deverão fazer a declaração, pois há possibilidades de obter deduções.

Há possibilidades de ser considerado como dependente no Shakai-Hoken quando houver algum membro da mesma família afiliado no shakai hoken e...

- ・O dependente tenha renda anual abaixo de ¥1,300,000 e seja menos que metade da renda anual do sustentador.
- ・Pessoas acima de 60 anos e/ou com determinado grau de deficiência cujo a renda anual não ultrapasse o valor de ¥1,800,000.

Informações sobre título e benefícios do seguro : Dpto. do Seguro e Aposentadoria (Hoken-Nenkin-Ka) Tel : 0748-65-0688

Informações sobre o valor do imposto e declarações do imposto de renda: Dpto. dos Impostos (Zeimu-Ka) Tel: 0748-65-0679

Aqueles que utilizam o sistema de débito automático, receberão a partir do mês de Novembro, o boleto da fatura no lugar do cartão (hagaki) comunicativo, quando o mesmo não for debitada da conta indicada por falta de saldo e outros.

Calendário de Saúde

Programação do mês de Novembro

健診カレンダー 2015年11月予定

Tipo de exame :	Data de nascimento:	Dia do exame :	Horário :	Local :	O que portar :
Exame infantil de 4 meses	2015 / 07	18 de novembro (4ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Koka-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda, troca de roupa e leite
		26 de novembro (5ª.feira)		Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 10 meses	2014 / 12	12 de novembro (5ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi -Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, escova de dentes, fralda, troca de roupa e leite
		18 de novembro (4ª.feira)		Koka-Hoken-Center	
Exame infantil de 1 ano e 8 meses	2014 / 03	04 de novembro (4ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário
		20 de novembro (6ª.feira)		Kaede-kaikan	
Exame infantil de 2 anos e 6 meses	2013 / 04	20 de novembro (6ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Kaede-kaikan	Caderneta maternal, questionário e questionário do exame de audição (faça o exame em casa)
		30 de novembro (2ª.feira)		Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 3 anos e 6 meses	2012 / 04	11 de novembro (4ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Konan-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário (Haverá exame de acuidade visual. Poderá recolher a urina e trazer em um recipiente limpo.)
		16 de novembro (2ª.feira)		Minakuchi-Hoken-Center	

Não é necessário fazer reserva. Compareça diretamente no local.

Os moradores da região de Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Konan-Hoken-Center e Kaede-Kaikan.

Os moradores da região de Minakuchi e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Minakuchi-Hoken-Center.

Os moradores da região de Tsuchiyama, Koka e Konan, podem participar do exame realizado no Koka-Hoken-Center.

Aviso sobre a vacina contra a Influenza・インフルエンザ予防接種のご案内

>>> Período de aplicação : De 21 de outubro ~ 25 de dezembro >>> Custo : ¥2,600 a dose (crianças) e ¥3,100 para adultos

>>> Correspondentes e maneiras de aplicação :

Horário de aplicação	Idade correspondente e dias de atendimento (É necessário fazer reserva!!!)	
Am (9:00 ~ 11:30)	Segunda ~ Sexta-feira >> 6 meses ~ idade equivalente ao 3o. ano do chugakko	Reservas a partir do dia 15 de outubro, das 13:00 ~ 16:00 horas (exceto feriados e finais de semana)
Pm (16:00 ~ 16:30)	Segunda ~ Quarta-feira >> Acima de 13 anos	

Horário de aplicação	Idade correspondente e dias de atendimento	Reservas * Quantidade limitada
Am (9:00 ~ 11:30)	Segunda ~ Sexta-feira >>>> Acima de 16 anos	Não é necessário providenciar a reserva antecipadamente. Compareça no hospital dentro do horário de atendimento.
Pm (14:00 ~ 15:30)	Segunda ~ Sexta-feira >>>> Acima de 16 anos	

Maiores informações : Hospital público, Minakuchi Shinryosho Tel : 0748-62-3346

Vacina contra a Influenza para idosos · 高齢者インフルエンザ予防接種のご案内

> **Período de aplicação : Meados de Outubro ~ final de Dezembro**

> **Correspondentes** : Acima de 65 anos e/ou pessoas entre 60 ~ 65 anos com doenças do coração, rins, respiratórios ou tenham doenças relacionadas ao vírus da imunodeficiência humana ou portadores da caderneta de deficiência física com grau 1 que residem na cidade de Koka.

> **Custo : ¥2,000 a dose**

> **Quantidade de aplicação : 1 dose**

> **O que portar** : Cartão do seguro de saúde e/ou caderneta do seguro de saúde para idosos (aqueles que possuem) e o custo da vacina

※ Há possibilidades de receber a isenção total ou parcial do custo da vacina, quando a família estiver isento do imposto residencial e/ou recebem auxílio subsistência (Seikatsu-Hogo). Entre em contato para maiores informações.

Maiores informações : Dpto. Promotor de Saúde Tel : 0748-65-0736

Festa internacional 2015 in KOKA

国心えす 2015

É o maior evento de intercâmbio da cidade de Koka!!!

Vamos conhecer novas culturas e nos divertir!!!

>>> Data : Dia 13 de dezembro de 2015 das 11:00 ~ 16:00 horas

>>> Local : Shinobi-no-sato Purara

>>> Entrada gratuita (Comes e bebes será cobrado)

>>> Conteúdo : Comida típica de vários países, exposição, venda, experiência, apresentação de atividades, apresentação musical típica de outros países e outros.

>>> **Maiores informações :**

Escritório da KIS (Koka-shi, Kokusai-Kouryu-Kyoukai)

Tel/Fax : 0748-63-8728

Treinamento de prevenção de calamidades

甲賀市総合防災訓練

>>> Data: Dia 15 de Novembro (domingo)

>>> Horário: Das 8:30 ~ 12:30 horas

>>> Local: Iwagami-Taikukan e arredores (Minakuchi-cho, Shinjo)

>>> Conteúdo:

Treinamento com jogo de imaginação de desastres (DIG), treinamento de proteção de incêndio, treinamento para produção de sacos de areia, treinamento de preparação de alimentos, exposição de painéis e outros.

Maiores informações:

Dpto. de Controle de Perigos (Kiki-Kanri-Ka) Tel: 0748-65-0665

▶▶▶ **Horário de atendimento em português :**

De segunda ~ sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas

Maiores Informações :

Seikatsu-Kankyoo-Ka Tel : 0748-65-0686

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português.

O endereço é : <http://www.city.koka.lg.jp/pt/>

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

TEL : 0748-65-0650 FAX : 0748-63-4554

Home page address: <http://www.city.koka.lg.jp/>

Centro de Atendimento do Cidadão Tel : 0748-62-1621

Centro de Atendimento regional de Tsuchiyama Tel : 0748-66-1101

Centro de Atendimento regional de Koka-Ohara Tel : 0748-88-4101

Centro de Atendimento regional de Konan-Dai-Ichi Tel : 0748-86-4161

Centro de Atendimento regional de Shigaraki Tel : 0748-82-1121

Utilizamos neste informativo, papel 100% reciclado.